

LA GUINEA ESPAÑOLA

○



AÑO XLVIII

10 de Noviembre-1951

Número 1350

ALMACENES DUMBO

de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos de
Regalo para Señoras, Caballeros y niños.
Especialidad en objetos de Oro y Plata

Gran surtido en Sedería y Algodones,
Mantones de Manila, Quimonos,
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Últimas novedades en Bolsos para Señoras.
Todos los artículos que Ud. requiera los
encontrará en

ALMACENES DUMBO

Economizará Ud. mucho visitando esta casa
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os} 2 y 4

SANTA ISABEL (Fernando Poo)



ALADA, S.A.

Bata

Rio Benito

SANTA ISABEL

Kogo

San Carlos.

CARBURANTES

LUBRIFICANTES

FACTORIAS

PRODUCTOS DEL PAIS

DELEGACION EN LA PENINSULA:

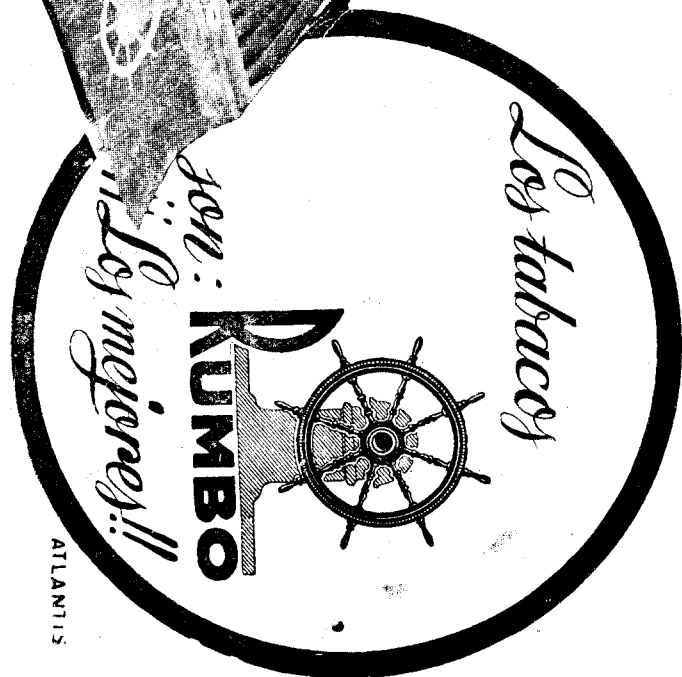
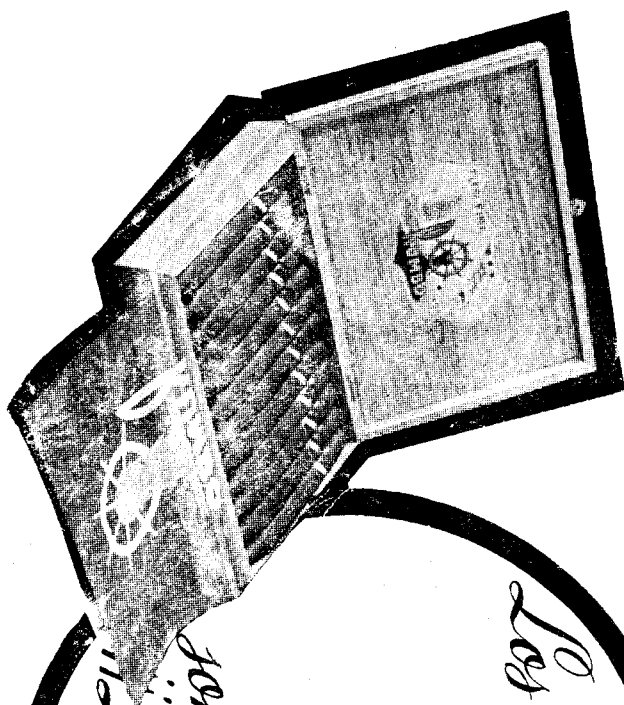
NOTARIADO, 3

BARCELONA

TELEGRAMAS: ALADA

APARTADO 143

Santa Isabel.





REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año XLVIII – Santa Isabel 10 de Noviembre de 1951 – Núm. 1350



Rogad a Dios en caridad por
el eterno descanso del alma

del Misionero Hijo del
Ido. O. de Maria

R. P. PEDRO ITURRIZA BILBATUA

Que falleció en la Misión de Nkuefulán donde ejercía el cargo de Superior, el día 11 de octubre de 1951, a la edad de 53 años y 28 de misionero en Guinea.

R. I. P.

Así os lo suplican el Excmo. y Rdm. P. Vicario Apostólico, el M. R. P. Superior Viceprovincial, los Misioneros y familiares, por lo que quedarán muy agradecidos.

El Excmo. y Rdm. P. Vicario Apostólico, concede 100 días de indulgencia en la forma acostumbrada.



Orientaciones MORALES

EN el plan del Creador, la sociedad es un medio natural del que el hombre puede y debe servirse para obtener su fin, por ser la sociedad humana para el hombre y no al contrario. Lo cual no hoy que entenderlo en el sentido del liberalismo individualista, que subordina la sociedad al uso egoísta del individuo; sino sólo en el sentido de que, mediante la unión orgánica con la sociedad, se haga posible a todos por la mutua colaboración, la realización de la verdadera felicidad terrena; además, en el sentido de que en la sociedad hallan su desenvolvimiento todas las cualidades individuales y sociales insertas en la naturaleza humana, las cuales, superando el interés inmediato del momento, reflejan en la sociedad la perfección divina, lo cual no puede verificarse en el hombre aislado.

Pero aun esta finalidad dice en último análisis relación al hombre, para que, reconociendo éste el reflejo de la perfección divina, lo convierta en alabanza y adoración del Creador. Ninguna sociedad humana, cualquiera que sea, sino sólo el hombre, la persona humana, está dotado de razón y de voluntad moralmente libre.

Por lo tanto, así como el hombre no puede eximirse de los deberes para con la sociedad civil, impuestos por Dios, y así como los representantes de la autoridad tienen el derecho de obligarle a su cumplimiento cuando lo rehuse ilegítimamente, así también la sociedad no puede privar al hombre de los derechos personales que le han sido concedidos por el Creador—antes hemos aludido a los más importantes—, ni hacer por principio imposible su uso. Es, pues, conforme a la razón, y ella lo quiere también así, que en último término todas las cosas de la tierra sean ordenadas a la persona humana, para que por su medio hallen el camino hacia el Creador. Y al hombre, a la persona, se aplica lo que el Apóstol de las Gentes escribe a los corintios sobre el plan divino de la salvación cristiana: «Todo es vuestro, vosotros sois de Cristo, Cristo es de Dios». Mientras que el comunismo empobrece la persona humana, invirtiendo los

términos de la relación del hombre y de la sociedad, la razón y la revelación la elevan a tan sublime altura.

El orden económico social

Por lo que hace al orden económico-social sus principios directivos fueron expuestos en la *Encíclica social* de León XIII sobre la cuestión del trabajo y adaptados a las exigencias de los tiempos presentes en nuestra *Encíclica* sobre la restauración del orden social. Además, insistiendo de nuevo sobre la doctrina secular de la Iglesia acerca del carácter individual y social de la propiedad privada, hemos precisado el derecho y la dignidad del trabajo, las relaciones de apoyo mutuo y de ayuda que deben existir entre los poseedores del capital y los trabajadores, el salario debido en estricta justicia al obrero para sí y para su familia.

En nuestra misma *encíclica* hemos demostrado que los medios para salvar al mundo actual de la triste ruina en que el liberalismo amoral lo ha hundido, no consisten en la lucha de clases y en el terror, y mucho menos en el abuso autocrático del poder estatal, sino en la penetración de la justicia social y del sentimiento de amor cristiano en el orden económico y social. Hemos demostrado cómo debe restaurarse la verdadera prosperidad según los principios de un sano corporativismo que respete la debida jerarquía social, y cómo todas las corporaciones deben unirse en unidad armónica, inspirándose en el principio del bien común de la sociedad. La misión más genuina y principal del poder público y civil consiste en promover eficazmente esta armonica coordinación de todas las fuerzas sociales.

PIO XI

IMPORTANTE:

En atención a los forasteros que vienen a la Conferencia Africanista que se ha de celebrar en esta isla del 5 al 12 de diciembre próximo, y de todos nuestros lectores, preparamos un N.º Extraordinario de "La Guinea Española" por lo que los correspondientes al 25 de noviembre y al 10 de diciembre se fundirán en uno.

La Dirección

NUESTRA PORTADA: Una vista del Utamboni.



— Climatología Colonial —

Meteorología exógena.—Sabido es que los principales elementos que constituyen lo que se entiende por clima (ó sea la resultante del conjunto de los fenómenos atmosféricos), son la presión atmosférica, la dirección de los vientos, la temperatura del aire, la cuantía y distribución de los hidrometeoros y la evaporación.

Los cambios de temperatura, aunque mucho menores que en Europa, son sin embargo bastante apreciables, especialmente para los indígenas y los europeos aclimatados, y además de dichos cambios las diferencias de altitud permiten apreciar en aquellas posesiones hasta cuatro zonas climatológicas: la tropical, la semitropical, la cálida templada y la fría templada. Todas ellas existen en Fernando Poo aunque en área reducidísima la última, y en las poseciones del Continente sólo existen las tres primeras, limitándose el domi-

nio de la tercera al área de algunas de las cimas más encumbradas.

Únicamente poseemos algunas observaciones continuadas sobre la primera zona expresada; las referentes á las demás, se reducen o escasas cifras de temperatura, tomadas durante algunas excursiones al pico de Santa Isabel y a otras localidades elevadas de Fernando Poo, y a la comprobación de una mayor frecuencia y persistencia en las lluvias, para las altitudes comprendidas entre 300 y 1,200 metros sobre el nivel del mar.

Dos estaciones son las propias de aquellas latitudes: la seca y la lluviosa, que se atrasan o adelantan más o menos. En Fernando Poo suelen durar las lluvias desde abril hasta septiembre, y el resto del año presenta la mayoría de los días secos. En marzo y abril, septiembre y octubre, ó sea en los cambios de estación, es cuando sobrevienen los rápidos temporales giratorios llamados

tornados. Enero, febrero, noviembre y diciembre suelen ser los meses más secos del año, con algunos días muy calurosos, especialmente en diciembre, si bien las brisas mitigan la elevación de temperatura. En febrero sobreviene a veces algún chubasco o tempestad. En la estación lluviosa, después de algunos días seguidos de copiosos aguaceros y fuertes chubascos, suelen presentarse algunos días muy hermosos. En la estación seca, después de varios días de bochorno, se desencadena algún tornado que limpia la atmósfera y refresca agradablemente la temperatura.

En una excursión al Pico de Santa Isabel, Pellón observó una mínima temperatura de 8° (1) por la noche, y las de 12° a la sombra y 19 al sol durante el día. En otra excursión pudo apreciarse en el mismo pico una mínima nocturna de 2°. A 1.400 metros de altura se obtuvieron las temperaturas, probablemente mínimas, de 15° a la sombra de día y 9° por la noche. La media anual de Santa Isabel de Fernando Poo, es de unos 27 grados a la sombra. En abril, en la misma localidad, un termómetro puesto al sol, solamente acusó 40°. La mínima baja hasta 21° escasos y la máxima no suele exceder de 31°.

En la Guinea continental española empieza la estación seca en el mes de mayo, durante ella los rayos solares están amortiguados por un velo de nubes casi constante, y las brisas frescas y constantes contribuyen a refrescar la temperatura. La estación lluviosa empieza en septiembre, generalmente después de mediado el mes. Al principio suelen alternar los días lluviosos con otros de cielo despejado, y durante una parte de los meses de diciem-

bre y enero sobreviene una corta temporada seca, de duración variable, según los años, pero que no suele exceder de un mes. Durante el tiempo seco suele sobrevenir algún ligero aguacero de fugaz duración.

En la época de seca, el terral de la costa de la Guinea septentrional, llamado harmattán, deja sentir sus efectos en Fernando Poo. El resto del año el alisio del NE. cede el predominio a las brisas locales. En el litoral de la bahía de Corisco, por el contrario, predomina dicho alisio en la estación lluviosa, y allí debido a la configuración del país, sopla del Este, próximamente, y por esto se la llama por los indígenas viento Utamboni, por proceder del rumbo en que demora dicho río. Al viento del Norte le llaman Congo, es menos frecuente y constituye otra desviación del anterior. A la brisa del Sur, causada por la elevación de la temperatura, con la rarefacción consiguiente de la atmósfera, durante las horas más calurosas, en dicha bahía, la denominan Munda, por estar en tal dirección la boca del río así nombrado, y cuando el desequilibrio es aun mayor, la brisa sopla del SO, y recibe el nombre de viento Corisco. El alisio del SE, en la estación seca, deja sentir su influjo en estas latitudes.

Los huracanes o tornados, que devastan el litoral inmediato al Muni, proceden casi siempre del E. y SE.

Según las observaciones de Iradier, hechas desde julio a diciembre en Elobey Pequeño, la temperatura máxima a la sombra (en noviembre) fué de 32°, la mínima (en septiembre) de 22° y la máxima al sol de 52° (2). El Dr. Os-

(2) En el cercano litoral del Congo francés las observaciones han acusado una temperatura media aproximada de 25 a 26 grados centígrados a la sombra. La máxima termométrica alcanza solamente alguna vez que otra 34° a la sombra durante la época más calurosa del año.

(1) Todas las cifras termométricas que exponemos expresan grados centígrados.

sorio, estima la media anual del litoral continental en 28°,7, variando en la estación lluviosa de 27° á 31°, y en la seca de 26 a 30. Las estaciones, seca y lluviosa, están invertidas con respecto a Fernando Poo, y tanto en dicha isla como en el Continente, el número de días en que llueve, sea poco o mucho, excede notablemente al de aquellos en que no cae ninguna lluvia, pudiendo estimarse en unos siete meses la duración de la época lluviosa, y en cinco la de la estación seca. En los bosques la temperatura es muy soportable; y casi todas las observaciones termométricas que hemos tomado a su sombra durante el día y entre las nueve de la mañana y las cuatro de la tarde oscilan entre los 24° y 28°. La humedad de aquellos territorios es excesiva, y todo lo que tiene de favorable para el crecimiento de la vegetación tropical y los miasmas palúdicos, resulta en perjuicio de los objetos de origen orgánico y aún para los metales que sean algo oxidables.

Las observaciones efectuadas con el higrómetro de Saussure, por Iradier, en Elobey Pequeño, durante siete meses, o sea desde junio a diciembre inclusive, abarcando tiempos secos y lluviosos, han acusado una máxima en diciembre de 99° y una mínima en septiembre de 71°.

Los fenómenos eléctricos se manifiestan frecuentemente en los cambios de estación bajo la forma de rayos y fuego de San Telmo.

Meteorología endógena.— El sólo fenómeno referente a endología terrestre de que se tiene noticia en nuestro territorio, es la aparición poco comprobada de una boca ignívoma en la falda SO. del pico de Santa Isabel en Fernando Poo. Según los informes que a nuestro paso por Santa Isabel pudimos recoger, allá por el año de 1898, en las estribaciones que bajan al Sureste de dicho pico, y que dominan a los poblados bubis de Bahó y Bilélepa, empezaron a salir humaredas de obscuro color con acompañamiento de ruidos subterráneos sibilantes y análogos al de la sirena de los buques; más adelante, y todos los años, durante la estación lluviosa, las aguas han acarreado tal cantidad de detritus fangosos, que han destruido la vegetación en una estrecha zona que extiende desde el sitio de la erupción hasta una ensenada situada junto al islote Leven. En 1900, vieron desde Kamerún ciertos resplandores que se atribuyeron a una erupción volcánica en la expresada localidad.

Durante los meses que siguieron a los primeros derrames fangosos, las mofetas o emanaciones, que de aquellas materias detríticas se desprendían, ocasionaron en las aldeas bubis de las inmediaciones una verdadera epidemia de disentería. Con gran pesar nuestro, no pudimos estudiar este hecho «*in situ*», por la brevedad de las paradas que hicimos en Santa Isabel, y sobre todo por la falta de comunicaciones e inopia de medios de transporte.



EL ARCHIPIELAGO MANDJI

«Que tu amor se derrame, y que no sepa donde». (Constancio C. Vigil).

Tribus afines a la «Bobundja».

El origen común «Bantu» de los indígenas de nuestra Colonia y su colectivismo, llevan consigo también la afinidad de unas tribus o familias con las otras: afinidad procedente, la mayoría de las veces, del «Tabu» o prohibición de comer o tocar algún animal u objeto.

Al mone Esabek, por ejemplo, le está prohibido comer el antílope; al Sokas, la gallina; y al Evuzok, de menor edad, el elefante.

Según lo dicho, hay relación familiar amistosa o tabuana, si cabe la expresión, entre las tribus.

Gabengue y Esang.
Bodikito » Atamkek.
Kajendi » Yenkenk.

La hay también entre la «Bobundja» y la «Evuzok» que a su vez, la tiene con estas otras:

Ekang, en el Cámerun.
Evinaték, Idem.
One y, por Punta Mbonda.
Yengó, en el Cámerun.

Los Kombes la llaman Evuni, los Yaundes, Evununuzok y los Balengues, Evugúndjoku.

Historia. La tribu «Evuzok» (o «Evuzok») directamente, es afín de la «Yengó» y en un principio formaba con ella una sola tribu: la tribu Mbonda. El padre de los «Evuzok» se llamaba Edang Asama, y el de los «Yengó» Esama Akuma.

GENEALOGIA «EVUSOK»

El soplo de la vida verdadera viene de una sola parte; sólo un fuego calienta el corazón; una sola agua llega a nuestra alma y puede calmar su sed (Constancio C. Vigil).

La genealogía de las tribus pámbes se compone de 25 a 30 ascendientes. Se comienza por el nombre del hijo superviviente, cuyos ascendientes se desea nombrar, y se acaba la recitación de los mismos con esta fórmula: «Nzama ye Mabegue, Mabegue Me Nkom Bornnom kub a Nga Long Kokorikome Mbe Fe».

Lo que traducido al castellano signi-

fica: «Dios y Mabegue: Mabegue el Creador de los hombres. y cantó el gallo: Kokoriko yo no existía entonces».

Nzama ye Mabegue, de la frase, son dos nombres referentes a una misma persona; es como si se dijera: Nzama Mabegue, resultando pleonástica la partícula «ye».

Da, pues, lo mismo decir:

Nzama Nkom bor y Mabegue me

Nkon Bor.

El Dios Creador de los hombres.
Ejemplo de la genealogía Evuzok.

1. Jesús Mbá.
2. Mba Obama.
3. Obama Edjó.
4. Edjó Makulu.
5. Makalu me Nsogó.
6. Nsogó Mayebe.
7. Mayebe Bakale.
8. Bakale Mba.
9. Maba Nguema.
10. Nguema Nsí.
11. Nsi Ndongo.
12. Ndongo Nzoma.
13. Nzama ye Mabegue.

Mabegue ma Nkombor.

Nnomkub a nga long.

Kokoriko

Me mbe fe.

La tribu «Mbond» era muy cazadora, y en toda captura del elefante, los hijos de Edang Akuma tomaban por bocado predilecto el estómago del proboscideo; al paso que los descendientes de Esama Akuma es cogían siempre la trompa del mismo. Por esto a los primeros se les dió el nombre de «Evuzok» y a los segundos el de «Ye-n-gó (zok)».

Zok (o nzok) es el elefante.

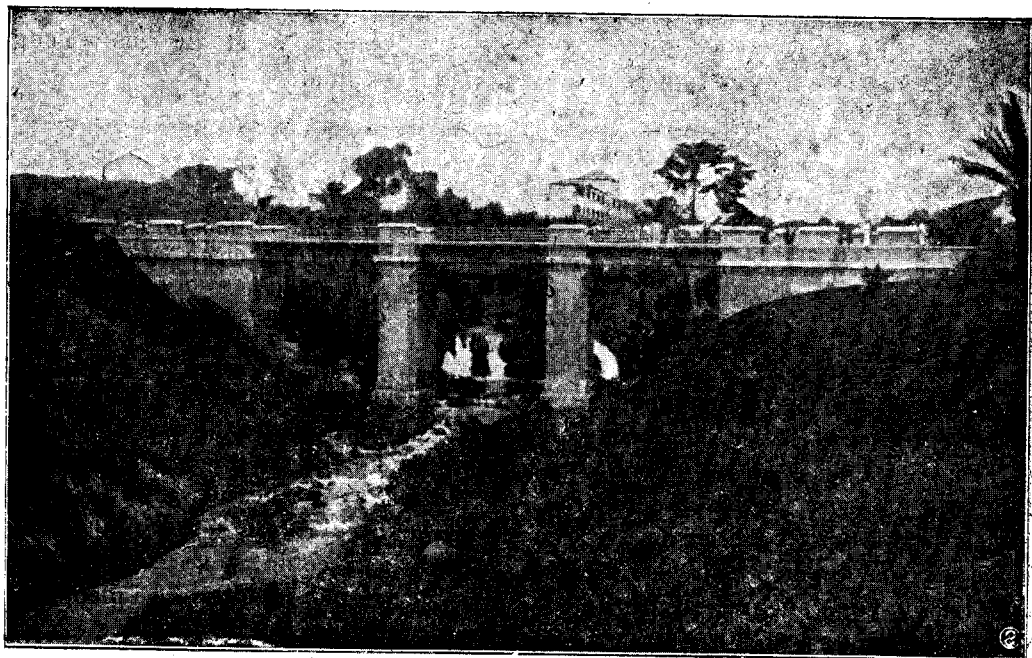
Ngo (zok) la trompa del elefante.

Evús (o evù) su estómago o panza.

Nota: en el artículo «Endogamia y Exogamia» se nos deslizó la máquina, tomando a David por Booz, que fué quien se casó con la moabita Ruth, pues lo dicen claramente San Mateo y el mismo «Libro de Ruth». Salomón fué padre de Booz, Booz lo fué de Obeo, Obed de Isai, Isai fué padre de David.

(Ruth. IV 22). «Booz engendró de Ruth a Obed, Obed engendró a Jesé, Jesé engendró al rey David» (Mat. I, 5). Boz y Obed fueron abuelos paternos de David, por lo que éste no pudo heredar y casarse con Ruth, mujer de su bisabuelo Booz; máxime, supuesta la longevidad de los patriarcas.

Joaquín M.^a Sialo C. M. F.



Puente sobre el río Cónsul en Santa Isabel

i Noviembre!

¡Mes de los ocasos tristes,
mes de las memorias negras
en recio crespón ocultas
de pavorosas leyendas!

Bien hayas tú que a los vivos
aproximas a la vera
de los callados sepulcros,
de las criptas entreabiertas,
para decirles que polvo
son las pompas de la tierra:
¡Piltrafas de carne pútrida
que hasta los perros desdeñan!

Tú ciñes de crisantemos
la carroña de las huesas,
y el polvo del camposanto
de lucecillas constelas,
mientras resbalan, temblonas,
por las funerarias piedras
lágrimas que el amor vierte
sobre las tumbas desiertas.

Bajo el palio de tus alas,
piadosos, los tristes rezan
por los vivos que se fueron,
por los ausentes que atestan,
acervos de podre inútil,
la penumbra de las huesas:

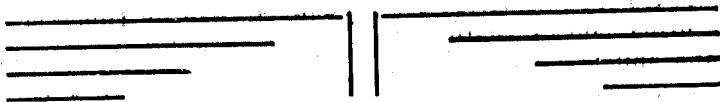
¡Piltrafas de carne pútrida
que hasta los perros desdeñan!

Bien hayas tú que en el alma
divino germen soterras
de robustos pensamientos,
de aspiraciones secretas
que en las alturas se elevan
y en sus abismos penetran
y el trágica fin denuncian
de las mundanas grandezas.

¡Qué saludables lecciones
las de tus brumas siniestras,
las de tus tristes ocasos,
las de tus noches eternas,
recatando en sus misterios
palideces de osamenta
que el trágico fin predicen
de las humanas grandezas!

Mes de los ocasos tibios,
mes de las memorias negras,
de los hondos pensamientos,
de las obscuras leyendas
tú me dices que, a la postre,
son los hijos de la tierra
piltrafas de carne pútrida
que hasta los perros desdeñan.

J. Alonso, C. M. F.



La longevidad del bubi Topetope

Obeola el viejo (José Eloy)

TAL era el nombre que todo el pueblo de Baney daba a un hombre, viejo, muy viejo. El nombre de bubi era Topetope, y de cristiano José Eloy, impuesto por el Rdo. P. Bienvenido Pereda. Su vida era retirada; y de haber estado lleno de fe cristiana se le podría decir vivía en el mundo, pero no era del mundo; vivía como fuera del mundo. Una casa y un ajuar, lo último que puede uno pensar, su comida peca y parca, guiada por una de las más viejas del pueblo, acaso en otros tiempos su compañera de infancia.

El día de Santiago, antes de la Misa mayor, tengo interés en que conozcan al viejo Topetope y, llevo al rincón al Rdo. P. Francisco Gómez, Superior de la Misión, al Rdo. P. Manuel Solanilla, e Itmo. D. Lorenzo Felices, Administrador, Sr. Teniente Olmos y Sr. Teniente, Ladrón de Guevara; son testigos del estado pobre y miserable en que vivía aquél pobre viejo que lleva detrás de sí tres generaciones con Marcos, Felipe, Sabina, María, Catalina, estos hijos sobrevivientes y al mismo tiempo abuelos, algunos dos y tres veces de un mismo hijo.

Es el sábado 20 de octubre. Llega la guagua y el pueblo hierve en gente que viene a pasar el domingo.

Llega una vieja y le trae comida. Topetope habla con voz sonora, pero

no come. La vieja lo toma a mal. Me sirvo de un intérprete bubi, le hablo de Dios, del cielo. Lo encuentro dispuesto, le exhorto al dolor y le doy la absolución. El pobrecito quiere incorporarse, pero las piernas no le siguen, ya, tememos un pronto desenlace.

Me voy; es hora del Rosario. Tendré que encender las lucés. (Para muchos isteños ser criados de Dios, de la Iglesia al estilo de los Eduardos, de los Enriques, de los Wenceslaos, reyes los tres, es bajo). Después vienen otras personas a visitarlo y se retiran. Es la tarde del sábado, obscureciendo.

El domingo 21 cunden rumores por el pueblo. El viejo Topetope, está mal voy a verlo y encuentro lo han cambiado de casucha. No es mejor; pero está limpia; a su entrada, hijas y nietos; me sigue la conversación. Su voz, como siempre, fuerte, sonora, ronca. Lo preparo y le administro la Extremaunción; no muestra extrañeza; todo lo contrario, me sigue desde su lecho camastro. Corre la voz y llegan muchos. Termina, y todos juntos rezamos por el viejecito José Eloy Topetope.

¿Qué más hacer por el Obeola?... ya no puedo más, a lo sumo le repetiré la absolución y le daré a besar mi Cristo. Él lo besa. Está quieto y parece duerme. No pide nada; solo responde al que le llama, y así pasa el 22, el 23 y todo el 24, en que cerca de las siete de la tarde, el Obeola,

el viejo de Baney, Topetope José Eloy dejó de existir como lámpara que se extingue. Se apagó la vida de un hombre bubi que vivió más de un siglo, según, es la opinión de los más viejos, consultados.

¿Cuántos años tenía?... De cierto, no se puede decir, pero que tenía cien y hasta sus ciento veinte, esto lo admiten todos: Quienes, de los viejos dicen, son más. No lo puedo probar. Lo que sí es cierto, todos los hijos sobrevivientes son abuelos y que la madre de María Topetope, mujer de Benito Sikara, actual secretario del poblado, vive aún sin poder salir de casa de vieja. Se llama Petabote; el padre de Topetope se llamó Bobuesilo y su madre Poo. Entre Topé, Cupapa y el actual Baney. Me contó que solo conoció dos casas en Sta. Isabel que era lugar de mucha caza a donde venían en su busca; que traían muchos ñames y les daban la pólvora de los barcos.

Estas afirmaciones no son para extrañar a nadie. Tengamos en cuenta que el origen de Santa Isabel de Fernando Poo no es muy antiguo, ni tampoco se asienta sobre un primitivo poblado bubi Banapá, Rebola, Moka, existían ya antes que Clarence City en honor de Guillermo IV de Inglaterra, Duque de Clarence, hasta que el 23 de enero de 1843, llega la expedición de Lerena que toma posesión de la Isla.

En 1845 a 1846, D. Guillermo de Aragón Usera intenta españolizar la Clarence y llama a la ciudad Santa Isabel, en honor de Isabel II reina de España.

El mirador rectangular a la bahía, Plaza de España; Punta Willan, por Punta Fernanda, en honor de la Infanta Fernanda, hermana de Isabel II,

y Punta Adelaida, pasó a llamarse Punta Cristina en honor de la madre de Isabel II. D^a. Cristina. Mas podría escribir sobre el asunto, pero no hace al caso del necrologiado para probar sus años.

Otros nativos hicieron más por el bien e incremento de la Isla y causa española. Dios es nuestra suficiencia, dice S. Pablo (III-15 Cor.) y San Juan también nos dice: Sin mí, (sin Dios) somos nada. Dios, pues, dió a este viejo de Baney el Obeola, vivir muchos años.

Su muerte.

Murió como vivió. Esta es la frase de San Agustín. La muerte, es el eco de la vida. Vivió tranquilo, en vida primitiva; tranquilo, en la paz del Señor se durmió el miércoles 24 de octubre de 1951 final de la fiesta de San Rafael Arcangel, patrón de los caminantes.

Tuvo el bautismo, recibió varias veces la absolución y con los cinco sentidos recibió la Extremaunción. El 25 a las cuatro y media de la tarde con afluencia de mucho personal indígena se hizo el entierro acompañando sus restos mortales hasta la última morada, estando presente únicamente D. José Pérez Alonso, que le visitó y habló bien con él el 24 por la mañana.

Sus hijos Felipe y Marcos cumplieron un deber sagrado, y le proporcionaron mas que caja, un buen arpon en el que fué enterrado según la costumbre. No sentado, como dicen y yo oí. Después quieren hacerle una losa con la inscripción. Su sepultura está en la parte alta de la cruz central por junto al primer difunto que se enterró en ese Campo Santo, también llamado José Topé.

Exequias.

La Iglesia no rechaza completamente el pensamiento pagano, sino que lo purifica y lo eleva. Conduce a los pueblos a una civilización más elevada injertando nuevos sarmientos en viejas cepas para que den buenos frutos a su debido tiempo. Los católicos indígenas deben ser miembros de la familia de Dios.

Al viejo José Eloy Topetope se le hizo el entierro católico de cuatro a cinco de la tarde. A las siete comenzaron su rito, el Enoté; que solo hacen a contadas personas, por su dignidad, años, o por sus méritos. Junto a la casa del finado se reúne todo el pueblo. Hacen un túmulo que lo rodean los familiares todos, con palos. Unos viejos pronuncian unas palabras suyas y las mujeres gritan y tocan con los palos a cual más fuerte. Entre tanto, los hombres dispa-

ran tiros, dan cigarrillos y reparten cepas a los presentes; otras mujeres preparan grandes comidas.

Estas ceremonias duran seis días mañana y tarde, y en estos días nadie hace trabajos de la tierra ni plantar, o sacar frutos; pueden sí pescar, cazar y recoger frutos de los árboles.

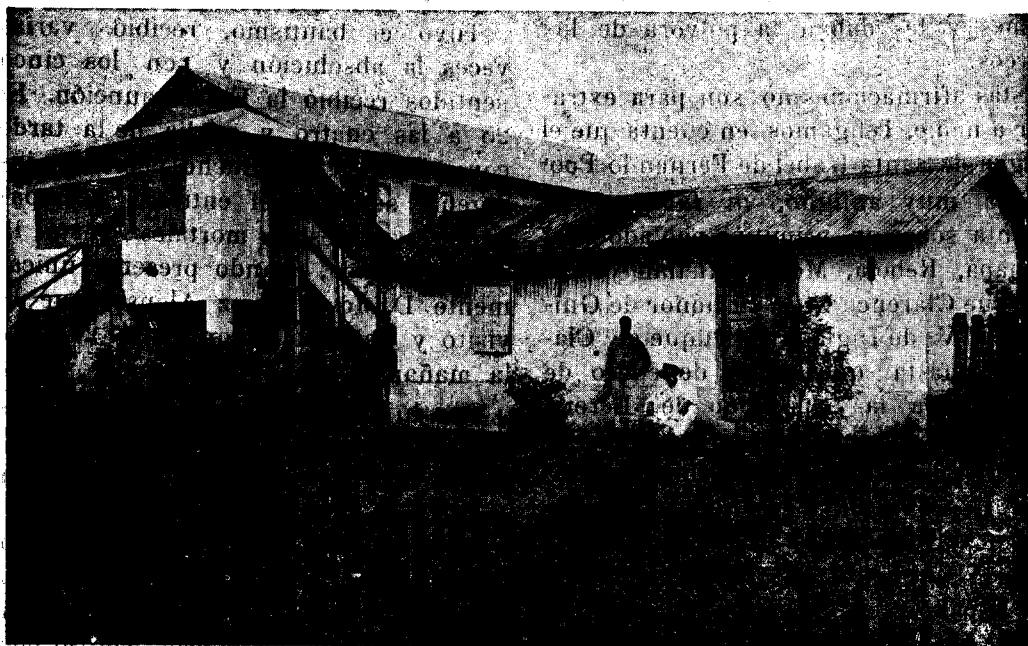
Siendo Secretario general D. Carlos Solano, tuvo interés en que se hicieran unas pinturas de Topetope. Se esperó a los pintores de Madrid. El Obeo ya no salía de su guarida; pero no llegaron.

Es de lamentar, y se privó a la posteridad de un buen trabajo que honraría al pintor y las galerías donde se exhibiera. Hoy solo queda su recuerdo.

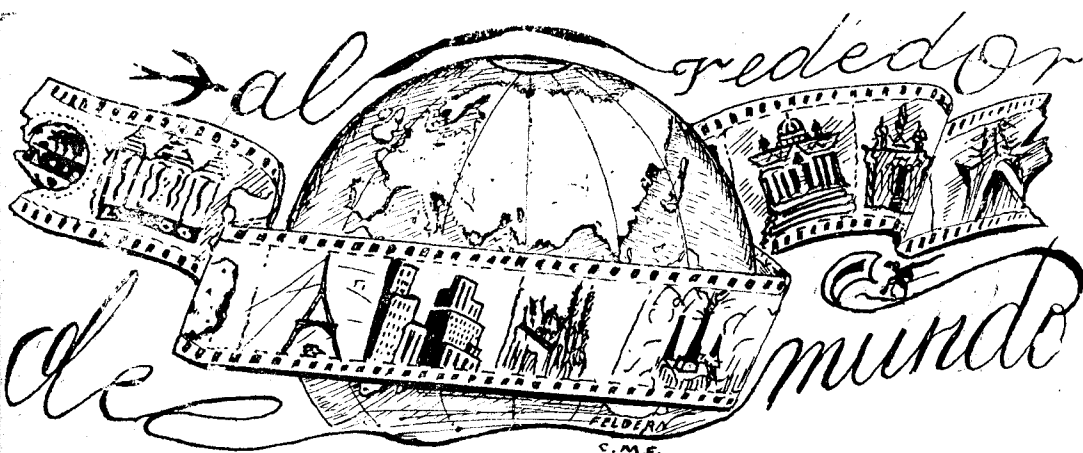
D. E. P.

Santiago de Baney, 26-X- 51.

SENA



ESTAMPAS DE NUESTRO ARCHIVO.— La primitiva casa de la Cñia. Trasatlántica en Moka.



Manila. Al regreso de su visita a España, el Presidente Quirino, dirigió a sus compatriotas un elocuente discurso, que fué radiado a toda la nación. Habló del progreso cultural, científico e industrial conseguido en España: «A pesar —dijo—, de haberse encontrado aislada, hasta hace poco, por razones políticas». Terminó diciendo: «La posición estratégica del país da un valor físico muy grande a su obstinada resistencia, de forma que, con el Pacto del Atlántico o sin él, España es un poderoso baluarte de la Europa occidental contra la amenaza común».

Nueva York. Don Cristóbal Colón, duque de Veragua y descendiente directo del descubridor, accediendo a la invitación de la Embajada de España, en Washington, asistió en Nueva York a los festejos conmemorativos del 459 aniversario del viaje de Colón y descubrimiento de América.

El duque de Veragua y su esposa hicieron entrega al Alcalde accidental, José Sharkey, de un obsequio del Alcalde de Palos, señor Lorá.

Sharkey expresó su gratitud y pon-

deró la importancia que, tiene en Nueva York el día de la Hispanidad, que se celebra con el nombre de «Día de Colón».

Río de Janeiro. Se ha celebrado la sesión de clausura del Primer Congreso de la Unión Latina.

El Congreso, presidido por D. Getulio Vargas, aprobó una serie de resoluciones destinadas a fortalecer los lazos entre los países hispanos, y a presentar un frente unido contra las amenazas espirituales y morales del comunismo. Quedaron adoptadas recomendaciones para crear tres Institutos dentro del Congreso: Instituto de Derecho, que se reunirá en París; Instituto de la Historia Latinoamericana, en Sevilla; e Instituto Latinogeográfico, en Lisboa.

En el Congreso se rindió tributo a la gran Reina Isabel La Católica, como una de las figuras más excelsas y representativas de los pueblos latinos.

La capital de España fué elegida para sede del próximo Congreso, que se celebrará en 1953.

Portugal. El Gobierno portugués ha mandado celebrar en

todo el país y las Colonias un duelo nacional de tres días, como tributo póstumo a la ex-reina Amelia de Portugal, que falleció, el 24 del pasado mes, en Versalles a los 86 años.

Los restos mortales de la difunta reina serán trasladados a Portugal.

Corea. Durante la última quincena se han librado peligrosas y reiteradas batallas aéreas en el Norte de Corea.

Más de 150 aviones comunistas, de propulsión a chorro, entraron en combate con las superfortalezas norteamericanas y sus cazas de escolta.

La batalla se verificó sobre la zona que va de Sinanju a Wonsan, quedando inutilizados, como consecuencia de la lucha, dos aviones comunistas y uno norteamericano.

Egipto. El Gobierno egipcio ha decidido prescindir de los servicios de 150 técnicos ingleses, que se hallaban actualmente en sus territorios.

También se estudia la posibilidad de desentenderse de los peritos y técnicos británicos, que prestan sus servicios en las diversas fábricas del país.

Alemania. Alemania ha reemplazado a Inglaterra como principal proveedora de automóviles en Suiza según las últimas estadísticas.

La Alemania Occidental ha exportado a Suiza, en lo que va de año más del doble de los que exportó en 1950 con un total de 8,115 automóviles.

Los Estados Unidos ocuparon el segundo lugar, con un total de 4.102; Francia el tercero con 3.496; siguiendo Inglaterra con 3.058, e Italia con 2.024.

Cipress. (California). Se ha adjudicado el título de «Campeona Epistolar» a una muchacha de 19

años, llamada Juana Sayle, que en cinco meses ha escrito 576 cartas de amor.

Idéntica distinción logró alcanzar su prometido, Arturo J. Marqués, soldado americano de guarnición en el Japón por haber escrito a su novia 514 cartas, en poco más de cuatro meses.

Italia. Durante la última quincena descendieron, lluvias torrenciales sobre el sur de la península italiana resultado inutilizados 1.530 viviendas y otras 1.800 en peligrosas condiciones. Fueron arrastrados por la corriente 14 puentes. Se calculan en unas 9.000 las personas que han quedado sin hogar y 110 las que han muerto en los hospitales durante los 18 días que han durado las inundaciones.

Cambogje. Ha sido asesinado el Comisario francés en el Cambodje, Monsieur Jean Raymond. La policía busca al indochino autor del crimen.

Msr. Raymond era uno de los cinco comisarios designados por el Gobierno para el estudio de los negocios franceses en Indochina.

NOTICIAS DE ESPAÑA

* Se ha celebrado en Sevilla el II Congreso Nacional de Alergia. No obstante su carácter nacional, se ha visto concurrido por afamados facultativos portugueses, norteamericanos, mejicanos, cubanos y uruguayos. La Diputación provincial ha instituido una beca de 30.000 ptas., para que un médico sevillano amplíe en el extranjero estudios sobre esta especialidad.

* Bajo la presidencia del Subsecretario español de Agricultura, Sr. Cejudo, y el argentino de Ganadería, Dr.

Speroni, se está celebrando el II Congreso Internacional de Zootecnia. Participan en este Congreso, sabios y representaciones científicas de todo los lugares del mundo.

*En lo que va de siglo, se ha alcanzado la cifra más baja de mortalidad en España. El porcentaje de mortalidad por tuberculosis pulmonar fué en el año 1949, de 93 por cien mil y en el año 1950, de 78 por cien mil. En cifras absolutas: en el año 1949, se han reducido 25.000 fallecimientos y en 1950, 20.000.

En un año, ha habido 5.000 fallecimientos menos por tuberculosis pulmonar.

*El periodista local de Valencia D. Ramón Ibarra Ferrer, ha ganado el concurso nacional de taquigrafía, organizado por la Unión Taquigráfica Valenciana, en sus Bodas de Oro.

*El Ministro de Asuntos Exteriores, ha manifestado en nombre del Gobierno y pueblos españoles, al Gobierno del Pakistán, su sentimiento por la muerte violenta del que fué Presidente del Consejo de Ministros.

*Se ha celebrado en toda España el XV aniversario del primer acto público que Falange Española celebró en Madrid en el teatro de la Comedia.

*El ministro de Educación Nacional se reitera partidario de reformar la Ley de Enseñanza Media, respetando su esencia. Probable reducción del bachillerato a seis años, con un examen o prueba intermedia. Se trata de la creación de universidades laborales coordinadas con la Universidad clásica. Igualmente anunció el Sr. Ministro que anualmente se celebrarán concursos con miras al abaratamiento de los libros de texto.

*Se ha concedido la Gran Cruz de la

Orden de Isabel La Católica al Cardenal Eugenio Tisserant, decano del Sacro Colegio Cardenalicio.

*La recaudación total de España con motivo del pasado Domund se calcula que sobrepasará los doce millones.

*La Unión Mundial de Maestros Católicos ha elegido a España para representar la primera vicepresidencia del Comité ejecutivo de su Consejo Internacional. Holanda desempeñará la Presidencia e Italia la Secretaría.

*El Patriarca de las Indias Occidentales y Obispo de Madrid Alcalá, D. Leopoldo Eijo y Garay celebró una solemne Misa para conmemorar los 50 años de su ordenación sacerdotal.

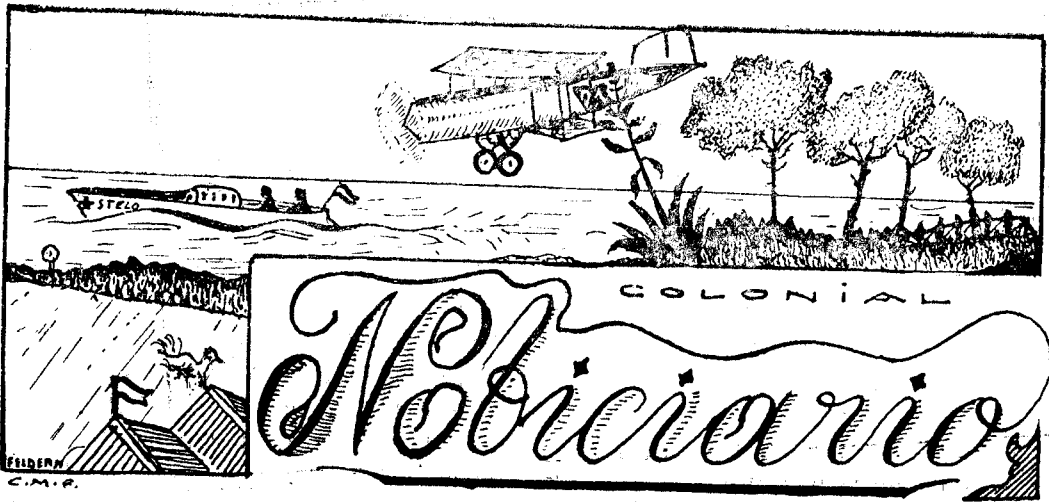
*En el Santuario del Inmaculado Corazón de María, emplazado en la calle Ferraz, esquina a Marqués de Urquijo, en Madrid, se celebró el día 23 de octubre el homenaje del Sindicato Textil a San Antonio María Claret, con motivo de proclamarle su Patrono. Se celebró una Misa a gran Orquesta. Ocupó la cátedra sagrada un Misionero del Corazón de María.

*Para la celebración del Congreso Eucarístico de Barcelona, irán a España los Cardenales Norteamericanos Spellman, Arzobispo de New York y Strich, Arzobispo de Chicago.

*El primer embajador de Panamá en Madrid, D. Francisco Morales ha presentado sus credenciales al Jefe del Estado la pasada semana.

*En el sorteo extraordinario de lotería de la Cruz Roja, han correspondido 6.000.000 de pesetas a José Figueras, ordenanza de la sucursal en Sans, de una caja de ahorros barcelonesa. Había jugado 2.000 pesetas que en otra rifa anterior le habían tocado.

F. de V. A. C. M. F.



Con motivo de la próxima celebración de la IV Conferencia Internacional de Africanistas Occidentales (C. I. A. O.), que tendrá lugar del 5 al 12 del próximo diciembre en el poblado de Moka, se ha constituido definitivamente el Comité local preparatorio de la misma, integrado por los señores siguientes:

- Presidente, D. Pedro Grajera Torres.
 Vocales, D. Alberto de Iranzo Comas.
 D. Antonio Ortiz de Zárate.
 D. Rafael Romero Moliper.
 D. José Montenegro.
 Rdo. P. Felix de Valois Arana, cmf.
 D. José Moreno Moreno.
 D. Celestino Salvo Salvo.
 D. Manuel Gómez Manero.
 Secretario, D. Carlos González Echegaray.

Están en su punto álgido las obras de acomodación y embellecimiento del confortable Valle de Moka. Actividad por doquier: albañiles, pintores, electricistas, carpinteros y obreros innumerables que tratan de transformar el barrio del veraneo europeo, en sede del próximo Congreso Africanista. La instalación eléctrica corre a cargo del Ingeniero Sr. Izquierdo. La de la Emisora de la Radio, ejecútano los Sres. Margallo y Massa. La carretera de acceso al Valle, tan castigada por las lluvias, no se conoce a si misma, debido a las mejores que desde Musola hanse operado en ella, por brigadas de braceros. Una de las más considerables y estimables mejoras que con esta ocasión excepcional a adquirir Moka, es la traída de agua que está ejecutando Obras Públicas.

El día 3 de los corriente se celebró la primera sesión del Comité local, en la que se cambiaron algunas impresiones de principio entre los componentes, del mismo. Se puntualizó algunos detalles, y se tomó nota por el Sr. Secretario, de los actos de apertura, y clausura de la IV Conferencia Internacional.

El Gobierno de Lagos ha autorizado a la Agencia Anglo-Española, de Contratación de Braceros, a aumentar el cupo mensual de los mismos, que venía siendo de 400, a la cifra de 600. El número de braceros nigerianos llegados a la Colonia durante el pasado mes de octubre ha sido de 505, es decir 105 sobre el cupo desaparecido.

El día de Todos los Fieles Difuntos se celebró en la Santa Iglesia Catedral un solemne simb funeral por el eterno descanso de los fieles fallecidos en Santa Isabel. Asistió al acto Su Excia. D. Faustino Ruiz, Gobernador General, acompañado del Ayudante militar, Sr. Baturone y Secretario particular, Sr. Sunico.

Tras un detenido viaje por el Continente en plan de inspección, ha tornado a esta el M. Rdo. P. Pro—Vicario Apostólico, Jesús Morrás, quien tuvo providencialmente el consuelo de asistir en sus últimos momentos al fallecido Padre Pedro Ituriza, antiguo Párroco de esta capital.

Vuelve grandemente satisfecho del florecimiento de aquellas Misiones continentales y del trabajo que desarrollan en pro de la causa de Cristo y España, los Misioneros del Continente.

El día 4 de los corrientes celebró su fiesta onomástica la Muy Rda. Madre Carolina Xandre, Provincial de las Misioneras de la Inmaculada. Viose acompañada en las alegrías de su onomástico por la Rda. Madre General, Rosario Rifá, y todas las Superiores de los centros de formación que tienen las religiosas en la Isla. Nos unimos cordialmente a sus alegrías y pedimos al Señor una bendición especial para la homenajeada y toda la Congregación a que pertenece.

Desde Akurenan

San Pedro Claver.

«Si vis amari, ama», dijo uno de los hombres que más han iluminado al mundo con su prodigiosa doctrina. San Antonio M.^a Claret,

añadió: «La virtud que más necesita un Misionero Apostólico es el amor. Debe amar a Jesús, a María y a sus prójimos.» El amor ha sido el lema de todos los santos que en el día de hoy brillan en el cielo como perpetuos soles. San Pedro Claver llevado del amor al prójimo abandonó su patria, cruzando los inmensos mares para ser Padre, Maestro, médico y consuelo de los negros en Cartagena de Indias, dedicándose con admirable abnegación y caridad eximia cerca de unos 40 años, al cuidado de los esclavos negros, bautizando por su propia mano unos 300.000.

Fue canonizado por el Pontífice León XIII y declarado Patrón de los negros; un poco más tarde. Los hijos de Claret, portadores de las doctrinas de la Iglesia en estas tierras, han declarado al Santo, celoso patrón de estas Misiones en general, y en particular, Patrón de Basupú Pequeño de esta Isla, y Patrón de Oven Esen y Engongo Oyer, en el Continente. El poblado de Eugongo igual que en otros años, no se ha quedado atrás en orden a honrar a su Patrón. En los tres días o triduo de preparación, el templo se llenaba de bote en bote, correspondiendo todo el pueblo, niños y mayores, a la invitación que mutuamente se hacían con estas letras del P. Viber:

A los pies de Claver venid, hijos de Engong, que es santo celoso y gran Apóstol nuestro Patrón. ¡Viva Claver! ¡viva Claver! Del moreno gran protector y de Engong gran Patrón.

El día nueve de septiembre las calles de la población estaban invadidas por un gentío inmenso que de todas partes venía para cantar las glorias de S. Pedro Claver aclamándole por invicto Patrón moreno. Por eso he escrito arriba: si vis amari, ama. La misa cantada y de comunión fue lo más destacado del día. Por la tarde se finalizó el acto con la renovación de las promesas del bautismo y el canto de la salve castellana, en acción de gracias a la Reina de todos los Santos.

Akurenan. Akurenan dista unos 60 Kilómetros de Evinayong aproximadamente. Hay una capilla católica, una escuela oficial, un hospital español, regentado hoy día por don Julio Segovia, a quien los pamues aprecian ex toto corde, por lo mucho que por ellos trabaja.

A los 200 metros de la capilla católica se encuentra la capilla protestante, con escuela privada, en donde inculcan a los suyos en sus ideas, es decir: en Akurenan hay dos iglesias que rezan distinto Credo.

El representante del Gobierno español en Akurenan es un Teniente, ayudado de un Instructor, dos cahos indígenas y varios soldados morenos.

La Patrona de Akurenan.

El 3 de octubre el pueblo la houró con toda satisfacción siendo animados por el Sr. Administrador de la Demarcación, don José Alonso Aguirre, quien presidió los actos religiosos acompañado de

su familia y del elemento europeo de Akurenan. La Misa fué cantada y dirigida por el catequista Victoriano Ndongo: el panegírico corrió a cuenta del P. Viber, quien con palabras sencillas elogió los virtudes de la Santa. Por la tarde se coronó el día con el rezo del santo Rosario y el canto de despedida de la Santa.

Akonibe. El día 15 de agosto de este año 1951 fiesta de la Asunción de Nuestra Señora, las calles del poblado de Akonibe se vieron inundadas por un gentío de hombres y mujeres, niños y niñas, que venían a presenciar la llegada del primer vehículo a Akonibe. Era una pito, que transportaba a la primera Autoridad del Continente. El Sr. Subgobernador D. José Chicharro, con los administradores de Niefang, Nsork, Evinayong, venían de Asok para inspeccionar esa pista-carretera. Al llegar a Akonibe Sr. Subgobernador fué saludado con todo respeto por el público; y la camioneta, en medio de aplausos se paró delante de la capilla católica, en la cual entraron para venerar a la Virgen de Pilar, patrona de Akonibe. Después de unas horas, S. Ilma. en la comitiva se dirigió a Andón en donde le esperaba la camioneta de la Administración de Evinayong. Los arcos de triunfo, levantados en todo el trayecto recorrido, fueron muestras del cariño de la Colonia hacia las Autoridades españolas.

Parece que dentro de poco se unirán las dos pistas carracteras: Evinayong y Nsork, porque en ambas Demarcaciones se trabaja con mucho interés.

A Sang. Se ha empezado una carratera en Nsork que, partiendo del río Nkamo, empalmará con la francesa que viene de Mendjok al poblado Sang. Cuando eso se logre, ya será muy fácil salir de Nsork, y pasando por Modum, llegar a Akurenam, donde todo es encanto y poesía.

El movimiento religioso de Nsork aumenta, y en medio de muchas dificultades, prospera, gracias a Dios.

La vida comercial también sigue un nivel igual que otros tiempos. En la estantería de una factoría de Nsork leí unos versos, y para dar gusto a los lectores de «La Guinea Española» los estampo aquí:

Aquí se acabó el fiar, y el prestar también murió,
y fué porque le ayudó, a morir el mal pagar.

Si fío, aventuro lo que es mío. Si doy pierdo la ganancia de hoy;
Si presto, al pagar poner mal gusto, y para librarme de esto, Ni doy, ni fío, ni presto.

Akurenam -5-X-51.

Vicente Bernikon, Pbro.

EFEMERIDES ANNOBONESAS

Esperanzas frustradas. Fallidas han salido las esperanzas que todos abrigábamos de ser afortunados en la pesca de la ballena: a la altura que nos encontramos, finalizando la seca, podemos despedirnos de saborear por este año algún-sado de carne magra de ballena. Y no es que hayan dejado de merodear por estas aguas, como en los años anteriores; pero la imprevisión y tal vez más la indiferencia y apatía—raras por cierto en estos naturales cuando de pescar ballenas se trata—, nos parecen haber sido los factores que nos han llevado a suma tan desgraciada.

En manos ajenas. En este mundo nunca faltan vivos que saben aprovecharse de la desgracia ajena; tal nos ha sucedido a nosotros. Los auxiliares de la flota pesquera que radica en Sao Thomé, han hecho varias incursiones a las alrededores de la isla y nos han llevado lo que tanto ansiábamos y mucho nos hubiera aprovechado. No son nuestros catalejos de grande precisión; sin embargo, ellos nos han hecho ver—amarradas a los costados de los barcos, unas seis ballenas grandes, en las diversas razas hechas. Buena prueba de haber aprovechado el viaje.

Negocio cien por cien.

Los disparos de las ballenas, apesar de estar nosotros muy distanciado del campo de operaciones, los hemos percibidos muy bien: un disparo poco monta en el debe de la Compañía, pues setenta pesetas entre proyectil y accesorios no son para empobrecer al que tiene millones; por lo que les hace asegurar el blanco a los capitanes de los balleneros en las pocas o muchos disparos que hacen, son las 200.000 (doscientas mil) pesetas que sacan de beneficio a una ballena capturada. Ante negocio tan halagüeño, justo es que se de por bien empleados todos los inconvenientes y obstáculos que se presenten.

Enemigo de las ballenas y de la Compañía.

Con mucha gracia nos decía un señor - ,quien cantaba en su haber varios centenares de ballenas capturadas- que el enemigo mayor de una Compañía ballenera el tiburón y el tiburón y las Compañías, los mayores enemigos de las ballenas; y daba la explicacion. El tiburón huele de muy lejos la carnaza y siguen veloces el rastro del olor que tras sí deja la ballena muerta: Cada dentellada que da, se lleva por docenas los kilos de carne de ballena y el eco de esas dentelladas, lo oyen en el despacho de la factoría ballenera y eso a nadie le hace buen estómago, pues llega la víctima al lugar de descuartizamiento, con centenares de kilos menos de los debidos: y Compañía y tiburones, son enemigos declarados de las ballenas, porque el fin de la Campaña es matar y más matar ballenas, y el instinto del tiburón es correr y más comer y nunca hartarse... No todo han de ser compensaciones y bueno que del árbol caído todos hagan leña. .

Urbanizado. Con nombres muy simpáticos no menos que patrióticos fueron rotuladas todas las calles del poblado: la Avenida de las Reyes Católicos, que conduce a la Plaza de España, donde se hallan enciados los centros oficiales, ha sido hermo세ada con fuerte pavimentación de cemento, en una longitud de 150 metros por cuatro de anchura: lo que dirían los antiguos si esto vieran, no lo sabemos, pero nosotros que hemos visto lo que fué esa Avenida, no hace muchos años, un verdadero semillero de piedras y vemos lo que hoy es no tenemos palabras para alabar las obras llevadas a término por nuestro actual Delegado, D. Manuel Velasco.

Caminos. El empuje dado al arreglo de los caminos, que anteriores Delegados tuvieron grande interés en llevar a la práctica, se ha emprendido también, y aunque costarán dejarlos cómodos, pero con paciencia y constancia, se dejará a los venideros caminos comunales, para transitar personas por ellos.

Nadie se extrañe de la frase «caminos comunales para personas», porque la de la actualidad son más propios para cabras. Y es que, los lugares por donde van los caminos son tan accidentados y salvajes, que es necesario todo el equilibrio de pies y cabeza para no dar con el cuerpo o en el profundo del mar, o bien en una barrancada con todas sus desgraciadas consecuencias. Y lo peor es que necesariamente hay que pasar por esos lugares, por no haber otros más viables. No todos hemos nacido para ver a nuestros pies el vacío inmenso. Después de tantos años que está habitada la isla, no se cuenta con un camino de circunvalación por no disponer de otros medios más que de los primitivos. Después de todo, si los que al presente hay se consigue dejarles que se pueda pasar por ellos con toda seguridad, no es pequeño triunfo.

Nuevas, casas de cemento.

Ibamos a decir que a estos naturales les ha entrado la comezón de hacer casas de cemento. En lo que llevamos del año se han levantado de nueva planta unas nueve casas: en un pueblo que cuenta cerca de las 600 casas es cosa que monta poco, el que a las 45 ya asistentes de cemento y plancha de zing se agregen otras nueve más del mismo material. Lo que sí monta es que, dándose de bofetadas las circunstancias actuales con la parte económica, haya quienes hayan aprovechado las adversas, para luchar con ellas.

Cañonero Dato. Lleva unas toneladas de copra y por no haber cabida, quedan en tierra unas ocho de palmiste, esperando mejor ocasión.

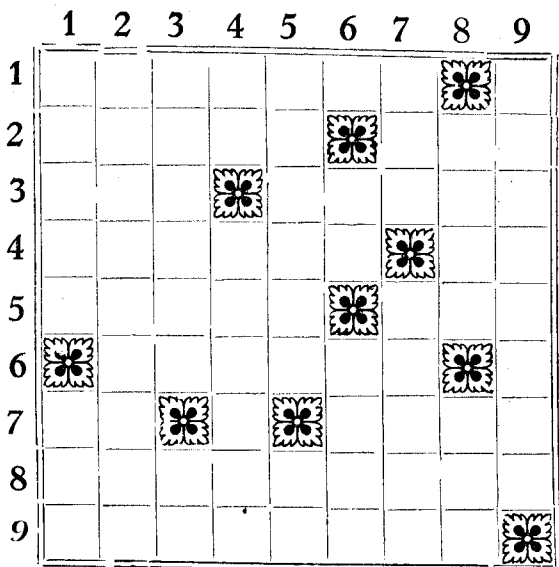
Annobón.-28.-X-51.

Epifanio Doce C. M. F.

-Amenidades-

CRUCIGRAMA N.º 4

(Por José Manuel)



HORIZONTALES

1.º Pesado, gravoso. Vocal. 2.º Morder una persona hasta el punto de que el agua llegue al cuerpo. Substancia que se emplea como condimento. 3.º

Animal cuyo cuerpo está cubierto de plumas. Estimaré, querré. 4.º Letra o conjunto de ellas en cuya emisión se emplea una sola emisión de voz. Al rev. del verbo Ir. 5.º Gran ciudad y puerto comercial de Ucrania. (fonéticamente). Planta gramínea, excelente alimento para las caballerías. 6.º Afligir. Consonante. 7.º Al rev. entrega. Consonante. Sazono con sal. 8.º Construyen telones. 9.º Someterenos al fuego un alimento crudo para que se cueza.

VERTICALES

1.º Puesta del sol. Sujeta con cuerdas. 2.º Días en que se celebra la natividad de N. S. Jesucristo. 3.º Al rev. Figura humana de paja o trapos que sirve para diversión. Nota musical. 4.º Al rev. Terminación verbal. Consejero. 5.º Rezaban. Al rev. Preposición. 6.º Consonante. Voz, que repetida significa madre. Al rev. Mueble que se compone de una tabla sostenida sobre pies. 7.º Se atreve. Al rev. rezaré. 8.º Labrep. Artículo (pl) 9.º Traicioneros, pérfidos, que maquinan cautelosamente contra la vida o el honor de una persona.

SOLUCION AL CRUCIGRAMA N.º 3

O	M	O	L	A	T	E	R	A	L
M	I	R	A	R		M	A	T	A
O	S	A	D	O	S		L	A	T
N	A	D	E	M	O	S		S	I
I		A	R	A	D	O	R		N
M	I	R	A		A	D	A	N	
O	D	A		A	M	O	R	E	S
	O	S	A		O	M	E	R	O
O	L		D	E	S	A	Z	O	N
S	O	B	A	D	A		A	N	A

Imprenta de los Misioneros.